Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i ci byli też dowódcami załóg,\* których król Salomon miał dwustu pięćdziesięciu\*\* (jako) zarządzających ludem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a także dowódcy załóg, których król Salomon miał dwustu pięćdziesięciu jako zarządzających ludem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci byli naczelnikami spośród wodzów, których miał król Salomon; było ich dwustu pięćdziesięciu, którzy panowali nad ludem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z tych było przedniejszych przełożonych, których miał król Salomon, dwieście i pięćdziesiąt panujących nad ludem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszytkich przełożonych nad wojskiem króla Salomona było dwie ście i pięćdziesiąt, którzy ćwiczyli lud. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król Salomon miał dwustu pięćdziesięciu wyższych urzędników, którzy nadzorowali lud. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni byli najwyższymi urzędnikami, których miał król Salomon w liczbie dwustu pięćdziesięciu, którzy dozorowali lud. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tych dwustu pięćdziesięciu dozorujących lud było wyższymi dowódcami króla Salomona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Było również dwustu pięćdziesięciu nadzorców, którzy w imieniu króla Salomona sprawowali władzę nad ludem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyższych urzędników miał król Salomon dwustu pięćdziesięciu i oni sprawowali rządy nad ludem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони володарі сторожі царя Соломона: і двісті пятдесять наставників над роботами, над народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | z tych było dwustu pięćdziesięciu przedniejszych przełożonych, których miał król Salomon, aby panowali nad ludem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To byli zwierzchnicy pełnomocników należących do króla Salomona, dwustu pięćdziesięciu, przełożeni nad ludem. |

1. 1) dowódcami załóg, ׂשָרֵי הַּנִּצָבִים , lub: przełożonymi namiestników. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 9:23</x> [↑](#footnote-ref-3)